

primeiros livros das suas *Centúrias*, e como a relação com o seu primo Diogo Pires permitiu uma união entre matéria médica e matéria literária. Sem essa contextualização não poderíamos compreender a notável originalidade da obra do médico português.

Estes quatro artigos, ordenados numa perspetiva cronológica, dão um novo olhar sobre a ciência na Antiguidade, nomeadamente em dois domínios chave do saber, a medicina (dieta e botânica) e a matemática (filosofia matemática e álgebra). Possivelmente teria sido desejável um maior número de artigos, mas parece claro que os responsáveis quiseram mostrar-se cautelosos no início de uma nova coleção que esperamos venha a dar mais frutos. Para essas futuras publicações seria desejável uma leitura mais atenta na correção de provas, uma vez que escaparam alguns erros tipográficos no estilo de edição que podem tornar a leitura confusa, como alguma citação que aparece com formato de corpo do texto ou texto em itálico que surge quando deveria aparecer com tipo de letra redonda, e vice-versa. Estas poucas gralhas de formatação não impedem a leitura amena de uma coletânea interessante e enriquecedora.

Miguel ALARCOS MARTÍNEZ, *Virgilio y su reelaboración cervantina en el Persiles: hacia una aproximación inmanente*. Vigo, Editorial Académica del Hispanismo, 2014, 321 pp. [ISBN: 978-84-15175-83-4].

EULOGIO BAEZA ANGULO³ (*Universidad de Huelva — Espanha*)

Este libro de Miguel Alarcos Martínez es la versión revisada de una parte de su tesis doctoral, defendida en la Universidad de Oviedo en 2011. La monografía se propone, como se desprende evidentemente del propio título, el ambicioso proyecto de estudiar, desde un punto de vista inmanente, la influencia de Virgilio y su reelaboración cervantina en *Los trabajos de Persiles y Segismunda*. El trabajo, tras un “Prólogo” (pp. 17-19) a cargo de Alberto Blecua, seguido de una no breve “Introducción” programática (pp. 21-32), se divide en doce capítulos, culminados con la “Bibliografía

³ eulogio.baeza@dfint.uhu.es.

Este trabajo se incluye dentro de las actividades del G. I. Literatura e Historia de las mentalidades (HUM-582) de la Universidad de Huelva, financiadas por la Junta de Andalucía y el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España.

citada y tematizada" (pp. 303-310) y dos índices, "Índice léxico-temático de materias (y conceptos)" (pp. 311-316) e "Índice de onomásticas destacadas (Autores y Obras de Crítica y Creación, Personajes literarios & espacios ficcionales)" (pp. 317-321).

Es la *Introducción* el lugar que Alarcos elige para realizar su declaración de intenciones, explicar el método que va a seguir y defender su teoría de la *inmanencia literaria*, que no es otra que la aplicación de las ideas de su padre, Emilio Alarcos Llorach, a la presencia virgiliana en la obra cervantina. Todo el estudio gravitará en torno al adjetivo *inmanente* y a su sustantivo derivado *inmanencia*, en combinación con el concepto de "intertextualidad", que conduce a la idea más compleja de "inmanencia intertextual", que se corresponde con la noción más habitual de *reelaboración*. A partir de esta premisa Alarcos se replantea, a lo largo de todo su trabajo doctoral, el concepto de "tradición clásica", vinculándolo con el de "intertextualidad". Así, Alarcos, según este enfoque poco frecuente en las monografías al uso, considera, que "los hechos de influencia *funcionan* como *hechos* y *resultados* de una *reelaboración*" (p. 25). Su intención es analizar las influencias y sus fundamentos intertextuales desde el punto de vista de la "apropiación" del material heredado o asimilado, que, en suma, es un material "reelaborado". La priorización de la *reelaboración* sobre la *asimilación* de las fuentes suministra datos y pautas para entender por qué un autor determinado ha preferido esas fuentes y se ha adueñado de ellas, manipulándolas previamente. En las páginas siguientes (27-30) el autor expone la teoría de la "inmanencia" literaria de Emilio Alarcos, método de análisis basado en los principios de la Glosemática de Hjelmslev.

Concluye Alarcos la *Introducción* (pp. 30-32) con un subapartado, titulado "Hacia la inmanencia intertextual: conceptos, distinciones e ideas clave", donde explica el aparato terminológico que dará cobertura a los conceptos teóricos. Ofrece al lector "los principales *criterios de conocimiento* que sustentan una aproximación inmanente al hecho virgiliano del *Persiles*" (p. 30), precisados mediante nueve definiciones: 1) todo hecho intertextual consta de *asimilación de fuentes* y de su *reelaboración*. Así, el autor pretende centrar su estudio en la reelaboración cervantina de hipotextos virgilianos, existente en el *Persiles*, con la intención de analizar los núcleos de reminis-

encias; 2) cualquier “reelaboración” es, pues, una *transformación* y las reminiscencias, por tanto, son *hipotextos transformados* con una cierta *funcionalidad* estética; 3) esta funcionalidad se clasifica en dos tipologías: “funciones estructurantes” y “funciones descodificadoras-expresivas”; 4) las “funciones estructurantes” se ocupan de la facultad para *fundamentar* y, a veces, *reforzar* o *enriquecer* toda obra literaria; 5) las “descodificadoras-expresivas” recogen la capacidad para *sugerir* en el lector ciertos *valores expresivos* y *cambios de sentido* en relación con los originales, y forzar el *reconocimiento* de estos originales; 6) los *mecanismos* de transformación definen una diversidad tipológica entre las reminiscencias: “lingüísticas” o “plenas”, “alusivas”, *alusiones*, y “recontextualizadas” o “elementales”, *citas*; estos tres tipos de reminiscencias son explicadas en profundidad en las definiciones 7, 8 y 9. En fin, el autor, una vez expuesto su programa teórico, manifiesta que intentará llevarlo a la práctica y verificarlo en el *Persiles*, pretendiendo no solo constatar la poderosa presencia virgiliana, sino también mostrar su comportamiento y su grado de implicación, desde un punto de vista estético, en la obra.

En el capítulo 1, “Límites de la Crítica en el estudio de las reminiscencias virgilianas del *Persiles*: acotación del corpus, objeto de análisis” (pp. 33-48), Alarcos analiza críticamente el estado de la cuestión acerca de las fuentes virgilianas de la novela cervantina, la acotación de las reminiscencias, centrándose especialmente en las aportaciones de R. Schevill⁴, T. D. Stegman⁵, M. Blanco⁶, A. Barnés Vázquez⁷ y M. Armstrong-Roche⁸, y llega a la conclusión de que desde Schevill “apenas se ha innovado en la delimitación y análisis del influjo de Virgilio en el *Persiles*, tanto en resultados heurísticos como a efectos metodológicos” (p. 45), por lo que, en su opinión,

⁴ “Studies in Cervantes. Persiles y Segismunda. III. Virgil’s and Aeneid”: *Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences* 13 (1908) 475-548.

⁵ *Cervantes’ Musterroman “Persiles”, Epentheorie und Romanpraxis um 1600* (Hamburgo 1971).

⁶ “Los trabajos de Persiles y Segismunda: entretenimiento y verdad poética”: *Criticón* 91 (2004) 5-39.

⁷ “Yo he leído en Virgilio”: *la tradición clásica en el Quijote* (Vigo 2009).

⁸ *Cervantes’ Epic Novel: Empire, Religion, and the Dream Life of Heroes in Persiles* (Toronto-Búfalo-Londres 2009).

era necesario realizar este trabajo provisto de una concreta línea metodológica y exegética.

El capítulo 2, “La distribución del influjo de Virgilio en el *Persiles*: conexiones con el eje heliodórico y delimitaciones problemáticas” (pp. 49-56), revisa el corpus de materiales virgilianos y heliodóricos reunido hasta la presente obra, que, aunque abarca toda la novela, se concentra en los libros I y II, los libros septentrionales.

“El vínculo con Virgilio en el libro II del *Persiles*: consideraciones generales sobre la trama argumental y la caracterización de personajes” es el título del capítulo 3. En él Alarcos manifiesta que habría que agregar a las influencias de la *Eneida* de Virgilio, reconocidas por Schevill, en la elaboración del libro II de la novela cervantina tanto la técnica narrativa, que se materializa con la composición *in medias res*, ya presente en el libro II de la epopeya virgiliana, como la caracterización de los personajes, puesto que la “Sinforosa enamorada” y el “Poliandro aturdido” estarían diseñados en función de un más que probable paralelismo con Dido y Eneas, del mismo modo que no es difícil observar las analogías entre la “Auristela celosa” y la actitud encolerizada de los dioses que tutelan el exilio troyano y recuerdan a su caudillo cuál es su destino.

El capítulo 4, “El núcleo virgiliano de II, 17: análisis intertextual de estructuras y contenidos argumentales” (pp. 61-160), segmentado en cinco apartados, a su vez divididos alguno de ellos en diferentes subapartados, es, sin duda, el más extenso, ya que se configura como el eje central de toda la monografía, puesto que soporta la ejemplificación y materialización de la tesis defendida por el autor. Hay que señalar que Cervantes, en este pasaje, compara a Sinforosa con *otra engañada y nueva Dido* y a Periandro con *otro fugitivo Eneas*. Alarcos afirma que el episodio presenta una estructura argumental organizada alrededor de cinco escenas, que se corresponden prácticamente con los apartados, antes mencionados, cuales son: 1) planteamiento definitivo del secuestro de Auristela; 2) realización fallida del mismo; 3) fuga de los huéspedes; 4) reacción de Policarpo, Cenotia y Sinforosa ante la huida; y 5) desenlace del episodio. Tras el pormenorizado análisis, el autor afirma que existe una acusada tendencia a la simplificación lingüística del texto original, combinable con una adaptación a las necesidades expre-

sivas y estándares retóricos de Cervantes. La influencia virgiliana, adquiere, así, una importancia textual, ya que las secuencias del *Persiles* o bien expresan ideas y nociones virgilianas reelaboradas, o bien se caracterizan por una expresión literaria sintetizadora de expresiones del mantuano, pero enriquecidas con un estilo personal, unas veces manieristas, otras hiperbólicamente barroquizantes.

A partir de este examen, Alarcos postula en el capítulo 5, "Análisis de los caracteres del *Persiles* II, 17, a la luz del influjo virgiliano: su sistema medular de dicotomías y correspondencias" (pp. 161-192), que la caracterización de personajes hay que considerarla como un sistema de dicotomías y correspondencias que hunde sus raíces en la reelaboración del contraste existente entre las figuras de Dido y Eneas, que se configuran como dos arquetipos simbólicos.

Los siguientes capítulos (6-10) se centrarán en una serie de pasajes que evidencian la impronta de Virgilio en la epopeya cervantina, incluso en aquellos que presentan interferencias con otros autores, como las indudables con Garcilaso en el capítulo 8, "Un problemático caso de hibridismo en el *Persiles*, I: del *dulces prendas* de Garcilaso al *dulces exuviae* de Virgilio" (pp. 225-230); o las más problemáticas con Antonio Diógenes, defendidas minoritariamente por los cervantistas, en el 10, "*Las maravillas más allá de Tule* y el *Persiles*: Virgilio como architexto temático de Diógenes y Cervantes" (pp. 247-270). En relación con este último, Alarcos defiende que ambos autores, Diógenes y Cervantes, comparten un mismo hipotexto, el que moldea la Tule de Virgilio en las *Geórgicas* I, 30, pero que cada texto derivaría por su lado y cada autor trataría la fuente de forma particular. El capítulo 6, "La reelaboración cervantina de Virgilio en pasajes del *Persiles*, I y IV: caracterización general de reminiscencias y bosquejo de casos" (pp. 193-196), viene a ser, como su propio título indica, una recopilación general de las reminiscencias virgilianas que serán tratadas en los siguientes capítulos (7-10). Los títulos de los restantes capítulos son: "Reminiscencias virgilianas en el personaje de Bradimiro de I, 4: el paradigma de Mecencio y su reelaboración" (pp. 197-224); "Un cita de Virgilio al final del *Persiles*, IV: de la Tule cervantina a la figura de Periandro" (pp. 231-246).

Finaliza el estudio, primero, con unas conclusiones acerca de las claves de la reelaboración cervantina llevada a cabo y ofreciendo resultados generales sobre la formación virgiliana de Cervantes en el capítulo 11, “Conclusiones del análisis virgiliano del *Persiles*: de índole inmanente y extrínseca” (pp. 271-284); y, segundo, culmina la monografía con el capítulo 12, titulado “Amalgama entre Heliodoro y Virgilio en el *Persiles*: generalidades y problemática de su *contaminatio* (Epílogo)” (pp. 285-301), en el que el autor ofrece una panorámica sobre el aspecto más refinado de la influencia virgiliana en el *Persiles* cervantino, cual es la *contaminatio* entre Heliodoro y Virgilio presente en la novela de Cervantes, aportando para ello su propio repertorio de reminiscencias, producto de ese hibridismo, y recogido en un cuadro recapitulativo final.

Si debo hacer alguna crítica, aparte de cuestiones tipográficas menores, sería, en mi opinión muy personal, por una parte, la falta de las referencias bibliográficas a las ediciones de la *Eneida* de Virgilio y las *Metamorfosis* de Apuleyo en la Colección Alma Mater, pues considero que es la editorial insignia de los estudios clásicos en España y todo filólogo clásico español debe, al menos, citarla; por otra parte, no entiendo por qué repite en el apartado 5 (también 4 en el libro, supongo que por error tipográfico) de la Bibliografía, “Producción de Cervantes y Virgilio, objeto de estudio: ediciones y traducciones (citas y consultadas)”, diversas ediciones de las obras de Virgilio, que ya había referenciado en el correcto apartado 4, “Bibliografía Ancilar: Obras de Creación (ediciones y traducciones citadas y consultadas) y Trabajos de Crítica”. Echo también de menos un *index locorum*, que sería de grandísima utilidad y facilitaría enormemente la labor de búsqueda de pasajes a todo lector que quiera realizar rápidas o concretas consultas a lugares determinados de la obra. Asimismo, considero que hubiera sido muy interesante, dada la gran cantidad de material que utiliza Alarcos, que hubiera elaborado unos cuadros-resumen al final de cada capítulo en los que se detallara claramente los distintos lugares cervantinos estudiados con sus fuentes.

Alarcos, pues, a lo largo de la monografía desmenuza con elegante sagacidad y total rigor las reelaboraciones cervantinas de determinados pasajes, intrascendentes en apariencia, pero que, mediante un análisis de

contenido y forma, devienen esenciales para los propósitos funcionales de la reelaboración. El ensayo viene a demostrar que en las intertextualidades de pasajes Cervantes se remonta a hipotextos virgilianos con contaminaciones y alteraciones funcionales en función de sus intereses literarios en contenido y forma. En fin, el presente trabajo significa una magnífica contribución al estudio del *Persiles* y al método cervantino de apropiarse, sin hurtar, de unos textos, particularmente, virgilianos. Estamos, por tanto, ante un nuevo y completo estudio, que, sin lugar a dudas, se convertirá en referencia y en una herramienta imprescindible no solo para los estudiosos de la tradición clásica, sino también para todos los especialistas en los Siglos de Oro y de Cervantes.

Joaquín GARCÍA NISTAL (coord.), *Imagen y documento: materiales para escribir una historia cultural*, León, Eds. El Forastero (Lobo Sapiens), 2014, 324 pp., ISBN: 978-84-942791-0-2.

EDUARDO JAVIER ALONSO ROMO⁹ (*Facultad de Filología, Universidad de Salamanca — España*)

Como es sabido, la historia cultural es la denominación de una corriente historiográfica, más que una disciplina en sí misma. Comenzó a utilizarse hace ya varias décadas, sobre todo para definir determinados trabajos de historiadores anglófonos y francófonos. La historia cultural combina diversos enfoques y metodologías, que pueden ir desde lo filológico a la historia del arte, pasando por la archivística, la antropología, la cultura material o la historia de las mentalidades. Pues bien, es en este contexto donde cobra pleno sentido el estudio conjugado de la imagen y el documento desde análisis interdisciplinares.

La obra que aquí presentamos se trata de un precioso volumen coordinado por Joaquín García Nistal, profesor de Historia del Arte en la Universidad de León, que ofrece al lector una serie de textos muy variados. De hecho, es el resultado de un primer encuentro celebrado en León entre una serie de especialistas de diferentes áreas de conocimiento de la rama de

⁹ edujar@usal.es